

## INFORMACIJOS IR BENDROJO NAUDOJIMO NUOSTATOS (IGUP versija: 05072021)

Šiose Informacijos ir bendrojo naudojimo taisyklėse pateikiamos papildomos „UPS“ technologijos ir Informacijos, gautos naudojant „UPS“ technologiją pagal „UPS“ technologijų Sutartį. Šios Informacijos ir bendrojo naudojimosi taisyklės yra nuorodos būdu įtrauktos į „UPS“ technologijų Sutartį, adresu <[https://www.ups.com/assets/resources/media/lt\\_LT/UTA.pdf](https://www.ups.com/assets/resources/media/lt_LT/UTA.pdf)>. Didžiąja raide rašomi, tačiau šiose Informacijos ir bendrojo naudojimo taisyklėse neapibrėžti terminai turi Bendrosiose sąlygose ir nuostatose arba šios Sutarties Galutinio naudotojo teisėse apibrėžtą reikšmę.

### 1 Informacija Prieiga ir naudojimas.

#### 1.1 Informacijai taikomi apribojimai.

(a) *Informacijos naudojimas.* Informaciją galite naudoti (išskyrus informaciją, kurią gaunate kaip Paslaugų teikėjas ir 3PL informaciją) savo vidaus reikmėms. Neapribojant pirmiau nurodytųjų nuostatų, Jūs neturite teisės: (i) remti bet kokią verslo veiklą, kurios pagrindinis tikslas yra siūlyti transportavimo paslaugas ar transportavimo informacines paslaugas trečiosioms šalims; ii) tiesiogiai ar netiesiogiai padėti vesti derybas dėl „UPSI“ ar bet kokios trečiosios šalies teikiamų transportavimo ar logistikos paslaugų ar įkainių arba iii) palyginti vežimo įkainius arba pristatymo trukmę su bet kurios trečiosios šalies, kuri nėra „UPS“ šalis, vežimo įkainiais arba pristatymo trukme. Informacija negali būti keičiama, ir turi būti naudojama visa.

(b) *Atskleidimas.* Jūs turite teisę atskleisti tik šiame 1.1 poskyrio b punkte ir 1.2 poskyrio b punkte nurodytą informaciją. Informaciją (kitą, nei ta, kurią gaunate kaip Paslaugų teikėjas ir 3PL informaciją) galite atskleisti tik savo susijusioms bendrovėms ir asmenims, kuriems tikrai būtina gauti tą Informaciją (pvz., siuntėjui, gavėjui ar trečiajai šaliai mokėtojais), su sąlyga, kad Jūs užtikrinte, jog Jūsų susijusiosios bendrovės ir visi kiti asmenys, kurie yra gavėjai pagal šio sakinio nuostatas, sutinka naudoti informaciją laikydamiesi visų šios Sutarties apribojimų. Jūs esate atsakingi už asmenų, kuriems leidote su informacija susipažinti, naudojamą informaciją ir jos atskleidimą. Be to, Jūs galite pateikti arba nurodyti „UPS“ pateikti informaciją paslaugų teikėjui, jeigu (i) toks Paslaugų teikėjas ir Jūs sudarėte sutartį, kurioje „UPS“ įvardyta kaip trečioji šalis partnerė (jeigu „trečioji šalis partnerė“ pripažįstama pagal Jūsų ir paslaugų teikėjo sudarytai sutarčiai taikomą teisę), ir užtikrinti, kad Paslaugų teikėjas naudotų ir atskleistų informaciją vadovaudamasis šiomis Informacijos ir bendrojo naudojimo nuostatomis, ir (ii) toks Paslaugų teikėjas buvo „UPS“ patvirtintas raštu. Jums tenka visa atsakomybė „UPS“ atžvilgiu už visus paslaugų teikėjo veiksmus ar neveikimą, kurie, jeigu jie būtų Jūsų veiksmas ar neveikla, būtų laikomi šios Sutarties pažeidimu.

(c) *Atsisakymas.* Neapribojant jokių šios Sutarties atsisakymų bendrojo pobūdžio, „UPS“ negarantuoja, kad informacijos naudojimas atitiks visus taikomus įstatymus, kitus teisės aktus ir (arba) taisykles, įskaitant, be apribojimų, bet kokius įstatymus, kitus teisės aktus arba taisykles, kuriais reikalaujama popierinių sąskaitų faktūrų, arba susijusių su PVM mokesčiais.

#### 1.2 Papildomi apribojimai Paslaugų teikėjo informacijai ir 3PL informacijai.

(a) *Apribojimai Paslaugų teikėjo informacijai ir 3PL informacijai.* Jeigu gaunate Paslaugos teikėjo informaciją arba 3PL informaciją, privalote garantuoti, kad su tokia informacija susijęs „UPS“ klientas (pvz., 3PL paslaugų „UPS“ klientas) Jus yra įgaliojęs gauti informaciją.

(b) *Informacijos, kurią gaunate kaip paslaugų teikėjas, ir 3PL informacijos naudojimas, atskleidimas ir saugojimas.* Jūs, veikdami kaip Paslaugų teikėjas, sutinkate: (i) naudoti kaip Paslaugų teikėjo gaunamą ir 3PL informaciją tik su tokia informacija susijusio Kliento vidaus reikmėms; (ii) atskleisti kaip Paslaugų teikėjo gaunamą ir 3PL informaciją tik su tokia informacija susijusiems „UPS“ klientams, ir „UPS“ klientų klientams; (iii) saugoti kiekvieno „UPS“ kliento kaip Paslaugų teikėjo gaunamą ir 3PL informaciją atskirai, ir netaikyti ar neapjungti tokios informacijos su jokiais kitais elektroniniais ar kitokios formos duomenimis; ir (iv) parengti ir taikyti atitinkamas technines, fizines ir organizacines priemones, skirtas apsaugoti tokią kaip Paslaugų teikėjo gaunamą ir 3PL informaciją nuo atsitiktinio ar neteisėto sunaikinimo ar praradimo, pakeitimo, atskleidimo, apdorojimo ar prieigos. Aiškumo dėlei, ir pateikiant neišsamų draudžiamų naudojimų sąrašą, Jūs neturite teisės (I) lyginti kaip Paslaugų teikėjo gaunamos arba 3PL informacijos susijusios su bet kuriuo „UPS“ klientu ir „UPS“ kliento klientu tarpusavyje, (II) naudoti kaip Paslaugų teikėjo gaunamą arba 3PL informaciją padėti nustatyti pirminį pristatymo garantijos ir (arba) „UPS“ paslaugos garantijos/ pinigų

grąžinimo garantijos laiką (kiek tokia garantija taikoma Jūsų vietovėje arba gyvenamosios vietos valstybėje); (III) naudoti kaip Paslaugų teikėjo gaunamą ar 3PL informaciją tiesiogiai ar netiesiogiai padėti vesti ar vertinti derybas su „UPSI“, arba (IV) kitaip gauti ar kurti informacines paslaugas ar produktus, kurie naudoja 3PL informaciją (pvz., paslaugų ir finansinės veiklos rezultatų analitikos paslaugas). Kaip išimtis iš Galutinio naudotojo teisių 1.2 poskyrio (b) punkto (IV) papunkčio, klientas turi teisę teikti analitikos paslaugas 3PL paslaugų „UPS“ klientams, naudodamas su 3PL paslaugų klientais „UPS“ susijusią 3PL informaciją (pvz., švieslentė, kurioje rodomi 3PL paslaugų „UPS“ klientų vežimai su visais Kliento deklaruotais vežėjais, arba apskaičiuojanti 3PL paslaugų „UPS“ kliento bendras transportavimo išlaidas pagal visus vežėjus, išlaidas kiekvienam vežėjui, vežimus pagal tipą, kilmės ir paskirties šalis), su sąlyga, kad Klientas nepažeidžia jokių šio 1.2 poskyrio (b) punkto nuostatų.

(c) *Paslaugų teikėjo informacijos ir 3PL informacijos ištrynimasis.* Jūs privalote nedelsdami sunaikinti su „UPS“ klientu susijusią paslaugų teikėjo informaciją ir 3PL informaciją atsiradus tokioms aplinkybėms: (i) Jūsų kaip paslaugų teikėjo arba 3PL paslaugų teikėjo :UPSI“ paslaugos nebeteikiamos, (ii) visi „UPS“ klientų prieigos raktai yra išjungti ir neveikia, arba (iii) praėjus penkiolikai (15) mėnesių nuo paslaugų teikėjo informacijos ir 3PL informacijos pateikimo Jums.

(d) *Žalos atlyginimas.* Jūs sutinkate vien tik savo sąskaita kompensuoti ir apsaugoti visus „UPS“ žalos atlyginimo gavėjus nuo bet kokių nuostolių, kokius „UPS“ žalos atlyginimo gavėjai gali patirti atskleidami ar naudodamiesi informacija, kurią gauna kaip paslaugos teikėjas ir 3PL informaciją, išskyrus atvejus, kai nuostoliai buvo patirti pažeidus šioje Sutartyje numatytus apribojimus, įskaitant neteisėtą trečiųjų šalių prieigą prie tokios paslaugų teikėjo informacijos ir 3PL informacijos.

(e) *3P/FC Tarifų informacija.* Jūs taip pat galite gauti konkrečių kainodaros terminų ir įkainių, kurie galioja „UPS“ trečiajai šaliai jos klientei priskirtai „UPS“ vežimo paskyrai, jeigu esate įgalioti vežti apmokant trečiajai šaliai arba gavėjui pagal to „UPS“ kliento „UPS“ paskyrą (3Š/G suderėti tarifai). 3Š/G tarifai yra konfidenciali „UPS“ informacija ir Jūs išsipareigojate (i) nenaudoti 3Š/G tarifų jokiems kitiems tikslams, išskyrus teikiant pristatymo paslaugas su „UPSI“ tokio „UPS“ kliento vardu; arba (ii) neatskleisti 3Š/G tarifų jokiame kitame asmeniui.

(f) *Skaitmeninio parašo vaizdai.* Informacijoje gali būti suskaitmenintų parašų atvaizdų. Jūs savo sąskaita atlyginsite žalą ir apsaugosite „UPS“ žalos atlyginimo gavėjus nuo bet kurių ir visų nuostolių, kuriuos „UPS“ žalos atlyginimo gavėjai patyrė dėl jums tvarkant, naudojantis ar platinant skaitmeninį parašą ar jo dalį.

### 1.3 Specialūs „Time in Transit™“ duomenų failui skirti apribojimai.

(a) *Papildomi apribojimai.* Laikantis šios Sutarties nuostatų ir sąlygų ir jeigu „UPS“ Jums pateikia „Time in Transit™“ duomenų failą („TNT“ duomenų failą) per „UPS Bulk Data Services“, „UPS“ Jums suteikia, o Jūs priimate neišskirtiną, neperleidžiamąją, nuolatinę, ribotąją licenciją įdiegti, paleisti, vykdyti ir naudoti „TNT“ duomenų failą, taip pat visus jo tobulinius, pagerinimus, modifikacijas, pakeitimus ir atnaujinimus, kuriuos „UPS“ pagal šią Sutartį Jums pateikia viename centriniame procesoriuje, esančiame „UPS“ raštu patvirtintoje vietoje (toliau – leidžiamoji vieta), vieninteliu tikslu – apskaičiuoti apytikrę pateiktųjų siuntų pristatymo kainą ir laiką, ir be to, atsižvelgiant į papildomus toliau nurodytus apribojimus.

(i) Gavę bet kurį tokį naujinį, turite nedelsdami pašalinti visas ankstesnės „TNT“ duomenų failo versijos kopijas. Jums priėmus atnaujintą TNT duomenų failą ir juo naudojantis tai atitinka Jūsų pareiškimą ir garantiją, kad ištrynėte visas ankstesnes TNT duomenų failo kopijas.

(ii) Jūs sutinkate, kad „TNT“ duomenų failą ir bet kuriuos jo elementus naudojate tik informacijos tikslais. Neturite teigti arba duoti suprasti jokiai trečiajai šaliai, kad iš „TNT“ duomenų failo gauti apytikriai pristatymo laikai yra garantuoti faktiniai „UPSI“ vežimo paslaugų pristatymo laikai. Visos tokios garantijos ir kiti susitarimai dėl siuntų judėjimo ir su tuo susijusių nesklaidumų reglamentuojami Jūsų vežimo sutartimi su „UPSI“, jeigu tokia yra, ir taikomomis „UPS“ tarifų ir paslaugų gairėmis bei „UPS“ vežimo paslaugų nuostatomis sąlygomis, galiojančiomis vežimo metu.

(iii) Jūs sutinkate, kad nenaudosite TNT duomenų failo ar apytikrių pristatymo laikų tam, kad galėtumėte sukurti, naudoti ar pateikti bet kokius UPS paslaugos, UPS paslaugų lygio ar tarifų palyginimus su bet kokio pervežėjo ar trečiosios šalies logistikos bendrove, kuri nėra UPSI narė, su UPS

susijusi bendrovė, paslaugomis, paslaugų lygiu ar tarifais, įskaitant palyginimus su tokiu pačiu ekranu, langu ar naršykle, bei automatinius taisykle pagrįstus palyginimus.

(iv) Jūs sutinkate, kad negalite sublicencijuoti, licencijuoti, nuomoti, parduoti, skolinti, duoti ar kitaip platinti viso „TNT“ duomenų failo ar kurios nors jo dalies jokiai trečiajai šaliai (išskyrus paslaugų teikėją, kurį „UPS“ raštu patvirtino „TNT“ duomenų failui gauti) ir neįdiegsite, nepaleisite, nevykdysite, nemodifikuosite ir nenaudosite „TNT“ duomenų failo jokiose kitose kompiuterių sistemose, išskyrus tą, kuri yra Leidžiamojame vietoje. Klientas turi laikyti visas leidžiamas „TNT“ duomenų failo kopijas saugioje vietoje ir imtis bet kokių ir visų pagrįstai būtinų priemonių, kad apsaugotų „TNT“ duomenų failą nuo neleistino atskleidimo ar išleidimo.

(v) Jūs sutinkate nemodifikuoti ir nekeisti viso „TNT“ duomenų failo ar jo kopijos arba jų dalies. Jums draudžiama padaryti daugiau kaip vieną atsarginę „TNT“ duomenų failo kopiją, o ši atsarginė kopija turi būti naudojama tik tam, kad būtų galima atkurti „TNT“ duomenų failą, jeigu pirminė jo kopija būtų pažeista arba sunaikinta.

(b) *Paaiškinimas.* Bet kurios programos, kurioje suteikiate prieigą prie „TNT“ duomenų failo, pradžios rodinyje turite pateikti šį paaiškinimą, kuris turi būti matomas visiems programos naudotojams: „PASTABA: Šioje programoje esantis ir prieinamas „UPS Time in Transit™“ duomenų failas priklauso „UPS“ ir šios programos naudotojams pateikiamas pagal licenciją. Visą „UPS Time in Transit™“ duomenų failą ar jo dalį leidžiama kopijuoti tik gavus išankstinį rašytinį „UPS“ sutikimą.

(c) *Konfliktas.* Iškilus bet kokiems prieštaravimams tarp pagal šį 1.3 poskyrio c punktą suteiktų teisių ir numatytų apribojimų ir kitų teisių ir apribojimų pagal bet kurio „TNT“ duomenų failą, kuris pateikiamas kaip informacija prie bet kurio kito šios Sutarties skyriaus, kiek būtina konfliktui išspręsti, vadovaujamesi 1.3 poskyrio c punktu.

(d) *Pakeitimai.* TNT duomenų failą „UPS“ gali modifikuoti, kad pašalintų duomenis, susijusius su kilmės ZIP kodais, neatitinkančiais Jūsų siuntimo vietų.

#### 1.4 Sutikimas pateikti Quantum View apsaugotą informaciją.

(a) „UPS technologijos“, tokios, kaip „Quantum View Data Service“, „Quantum View Management Service“ ir „Quantum View Management for Importers Service“ (kartu – „QV“ technologijos) gali suteikti prieigą prie importo ir muitinės brokerių informacijos arba įrašų, minimų C.F.R. 19 skyriaus 111 ir 163 dalyse ir pagal 19 skyriaus 111.24 poskyrį bei kitus taikomus teisės aktus laikomų konfidencialia informacija, įskaitant, be apribojimų, įvedamus duomenis, prekių kiekį, vertę, tarifo klasifikaciją, gamintojus arba tiekėjus, rinkliavas, mokesčius ir įmokas, vežimo duomenis, kontaktinę informaciją, adresus ir telefono numerius („Quantum View“ apsaugota konfidenciali informacija). „QV“ technologijose gali būti galimybė paskirti iki penkių ataskaitų su „Quantum View“ apsaugotos konfidencialios informacijos gavėjų (Apsaugotosios ataskaitos). Jūs suprantate ir sutinkate, kad: (a) Jums paskyrus asmenį apsaugotųjų ataskaitų gavėju arba (b) „QV“ administratoriui paskyrus prieigos teisės į „QV“ technologijas asmeniui per „Quantum View“ sistemos paskyrą, tai reiškia Jūsų sutikimą, kad „UPS“ dalytųsi „Quantum View“ apsaugota konfidencialia informacija su tais asmenimis, ir tai, kad atsisakote savo teisių į bet kokius „UPS“, bet kurių jos įgaliotinių ar atstovų atskleidimo apribojimus, taikomus „Quantum View“ apsaugotai konfidencialiai informacijai ar bet kuriai kitai informacijai, susijusiai su Jumis, Jūsų nuosavybe ar operacijomis, susijusiomis su tokiomis apsaugotosiomis ataskaitomis ar „QV“ technologija arba įtrauktomis į jas, numatytą pagal konkrečios jurisdikcijos ar jurisdikcijų teisės aktus, kurie suteikia tokias teises ir reglamentuoja Jus, Jūsų nuosavybę, operacijas ir tokias apsaugotąsias ataskaitas ir „QV“ technologiją, įskaitant jose esančią „Quantum View“ apsaugotą konfidencialią informaciją.

(b) „QV“ technologijose Jūs turite galimybę pašalinti tokį paskirtą asmenį iš ataskaitų su „Quantum View“ apsaugotos konfidencialios informacijos gavėjų ir, jeigu esate „QV“ administratorius, nutraukti paskirto asmens prieigą prie „QV“ technologijų. Jeigu paskirtas asmuo nėra pašalinamas kaip nurodyta ankstesniame sakinyje, toks paskirtas asmuo ir toliau turės prieigą prie atitinkamai „Quantum View“ apsaugotos konfidencialios informacijos ir „QV“ technologijų. Jūsų šios Sutarties laikymasis yra rašytinis sutikimas, kad „UPS“, bet kurie jos įgaliotiniai ar atstovai pateiktų „Quantum View“ apsaugotą konfidencialią informaciją ar kitą informaciją, susijusią su Jumis, Jūsų nuosavybe ir operacijomis per „QV“ technologijas ar su jomis susijusią. Jūs savo sąskaita turite apsaugoti „UPS“ laiduojamuosius ir kompensuoti jų nuostolius, patirtus dėl „Quantum View“ apsaugotos konfidencialios informacijos, susijusios su Jumis, Jūsų nuosavybe ir operacijomis

naudojantis „QV“ technologijomis arba siejant su jomis ir šia Sutartimi, atskleidimu. Tik Jūs esate atsakingi už prieigos prie „Quantum View“ apsaugotos konfidencialios informacijos, siunčiamos arba gaunamos naudojantis „UPS“ technologijomis, apribojimą taip, kad asmenys, įskaitant, be apribojimų, Jūsų darbuotojus, negalėtų tiesiogiai, netiesiogiai ar slapta prieiti prie „UPS“ technologijų arba „Quantum View“ apsaugotos konfidencialios informacijos, prie kurių prieigos suteikti jiems neketinate ir nenorite. Tik Jūs esate atsakingi už tai, kaip bet kokie asmenys, kuriems leidžiate prieiti prie „Quantum View“ apsaugotos konfidencialios informacijos arba „UPS“ technologijų, jomis naudojasi. Tuo atveju, jeigu gavėjas, kurį paskyrėte gauti apsaugotą ataskaitą, Jums nurodo, kad toks gavėjas daugiau nebepageidauja gauti tokios informacijos, turite nedelsdami nustoti naudotis „UPS“ technologijomis, nurodančiomis „UPS“ siųsti tokiam gavėjui apsaugotą ataskaitą. UPS jokiais atvejais nėra atsakinga už kokį nors kokių nors apsaugotųjų ataskaitų neatsiuntimą arba vėlavimą juos atsiųsti.

## **2 Bendrojo naudojimo nuostatos ir reikalavimai.**

2.1 Pranešimų siuntimas. Tam tikra „UPS“ technologija suteikia Jums galimybę siųsti pranešimus, kuriuose pateikiama informacija, susijusi su Pateiktosiomis siuntomis, elektroniniu paštu arba SMS tekstiniais pranešimais Jūsų nurodytam gavėjui. Jūs sutinkate naudoti pranešimų siuntimo funkciją tik siųsti su konkrečia pateiktąja siunta susijusią informaciją su tokia siunta susijusiam gavėjui. Tik Jūs atsakote už bet kurio savo teikiamo ir el. laiškuose siunčiamo teksto turinį. Neturite teisės pranešimais siųsti neteisėto, nepadoraus, įžeidžiančio, grasinančio, melagingo, šmeižikiško, užgaulaus ar kenksmingo turinio. „UPS“ jokiais atvejais nėra atsakinga už kokį nors kokių nors pranešimų el. paštu neatsiuntimą arba vėlavimą juos atsiųsti ar gauti. Tuo atveju, jeigu adresatas Jums nurodo, kad jis nebenori gauti su pateiktosiomis siuntomis susijusių el. pašto pranešimų, Jūs nedelsdami nustosite naudotis „UPS“ technologijų funkcija, nurodančia „UPS“ siųsti el. pašto pranešimus tam adresatui. Jūs užtikrinte, kad gavote informuotą ir konkretų kiekvieno pranešimo gavėjo sutikimą tokį pranešimą gauti, ir garantuojate, kad Jūsų „UPS“ pateikti elektroninio pašto adresai ir telefono numeriai yra teisingi ir numatyto pranešimo gavėjo atitinkamai kontroliuojami. Jūs savo sąskaita atlyginsite žalą ir apsaugosite „UPS“ žalos atlyginimo gavėjus nuo bet kurių ir visų nuostolių, kuriuos „UPS“ žalos atlyginimo gavėjai patyrė dėl ankstesniame sakinyje nurodytų garantijų pažeidimo arba susijusių su juo.

2.2 PLD gautų el. pašto adresų naudojimas. Neprivalomas SLD laukelis, kuriame Jūs pateikiate „UPS“ savo Išsiunčiamąsias siuntas ir Alternatyvaus apmokėjimo siuntas, yra gavėjo el. pašto adresas (SLD el. pašto adresas). Jūs pripažįstate ir sutinkate, kad jeigu siuntoms pristatyti jūs pateikėte SDL el. pašto adresą, „UPS“ gali siųsti su siuntos pristatymu susijusius pranešimus jos susijusiu SDL el. pašto adresu. Jūs garantuojate, kad turite asmens, susijusio su kiekvienu SLD el. pašto adresu, informuotą ir specifinį sutikimą gauti pranešimus, susijusius su tokio Išsiunčiamosios siuntos ar Alternatyvaus apmokėjimo siuntos pristatymu, ir kad SLD el. pašto adresai yra tikslūs ir gavėjas juos kontroliuoja toms siuntoms, kurios yra susijusios su SLD pateiktais adresais. Jūs savo sąskaita atlyginsite žalą ir apsaugosite „UPS“ žalos atlyginimo gavėjus nuo bet kurių ir visų nuostolių, kuriuos „UPS“ žalos atlyginimo gavėjai patyrė dėl ankstesniame sakinyje nurodytų garantijų pažeidimo arba susijusių su juo.

### 2.3 Auditai.

(a) *Informacijos auditas.* „UPS“ arba jos paskirtasis asmuo gali atlikti auditą abiejų šalių sutartu laiku ir Jūsų patalpose, kad būtų užtikrinta Jūsų atitiktis Informacijos ir bendrojo naudojimo nuostatų 1 straipsnio reikalavimais. Toks auditas bus vykdomas stengiantis kuo mažiau trukdyti Jūsų veiklai. Jūs sutinkate pagrįstai bendradarbiauti su „UPS“ arba jos įgaliotiniu ir suteiksite pagrįstą prieigą prie patalpų ir reikiamų darbuotojų, būtinų auditui atlikti. Jūs sutinkate nedelsdami ir tinkamai reaguoti į bet kokias UPS arba jos įgaliotinio užklausas.

(b) *Programos auditas.* „UPS“ paprašius privalote užtikrinti, kad „UPS“ galėtų peržiūrėti programą (kaip apibrėžta Galutinio naudotojo teisėse), siekiant nustatyti, ar programa atitinka „UPS“ sistemas, o Jūsų veikla atitinka šią Sutartį ir taikomus API techninius dokumentus. Jeigu „UPS“ nustato, kad tokia programa neatitinka Sutarties nuostatų arba taikomų API techninių dokumentų, arba yra nesuderinama su „UPS“ sistemomis, privalote įvykdyti visus „UPS“ reikalaujamus pakeitimus, taip pat „UPS“ gali sustabdyti Jūsų prieigą prie tokios programos ir neleisti ja naudotis, kol „UPS“ neišduos rašytinio sutikimo.

### 2.4 Administratoriaus teisės.

(a) *Administratorius.* Kai kurios „UPS“ technologijos numato „Administratorių“, t.y. kliento įgaliotas naudotojas, turintis teisę administruoti Jūsų naudojimosi technologijomis tvarką. Jeigu Jūs kaip

klientas kurį nors naudotoją paskiriate administratoriumi, Jūs sutinkate, kad esate atsakingi už tokio administratoriaus veiksmus jam prieinant ir naudojantis „UPS“ technologijomis ir už tokio administratoriaus teisių stebėjimą ir anuliavimą, jeigu reikia. Jūs sutinkate, kad bet kuris administratorius gali paskirti bet kurį kitą naudotoją administratoriumi su lygiai tokiomis pačiomis teisėmis kaip ir pirmojo administratoriaus.

(b) *Laikinas sustabdymas.* „UPS“, klientas ir (arba) administratorius gali bet kuriuo metu savo nuožiūra, įskaitant, be apribojimų dėl neveikimo („UPS“), gali laikinai sustabdyti jūsų prieigos prie teises. Paprašyta „UPS“ savo nuožiūra gali atkurti Jūsų „UPS“ technologijos paskyrą ir leisti toliau prieiti ir naudotis tokia technologija pagal šią Sutartį. Tačiau atkūrimo metu „Quantum View“ sistemos paskyroje gali nebūti likę jokios istorinės informacijos. Jūsų prieigos prie „UPS“ technologijų teisės automatiškai nustos galioti baigus galioti arba anuliavus kliento teises naudotis „UPS“ technologijomis arba nutrūkus Jūsų darbo santykiams ar įgaliojimui prieiti prie „UPS“ technologijų kliento vardu.

## 2.5 Prieiga prie „UPS“ medžiagos ir jos naudojimas.

(a) *Prieiga vadovaujantis Sutartimi.* Jūs galite susipažinti ir naudoti „UPS“ medžiagą vadovaudamiesi šios Sutarties nuostatomis. Jums draudžiama naudotis „UPS“ medžiaga arba prieiti prie jos bet kokiais būdais, kurie „UPS“ pagrįstu vertinimu kenkia „UPS“ technologijų veiksmingumui ar funkcijai arba apsunkina kitų prieigą prie „UPS“ sistemų ir „UPS“ technologijų.

(b) *Sistemos paskyros.* Tam tikroms „UPS“ technologijoms būtina, kad Jūs sukurtumėte Sistemos paskyrą ir Saugumo elementus, pvz., atitinkamą prisijungimo vardą ir slaptažodį. Prieiti prie „UPS“ technologijos turite naudoti tik Jums priskirtą sistemos paskyrą, su kuria tos technologijos susietos, ir saugumo elementus. Jums draudžiama prieiti prie „UPS“ technologijos naudojantis kitam asmeniui priskirta sistemos paskyra ir saugumo elementais. Jums draudžiama atskleisti savo sistemos paskyrą arba saugumo elementus kitam asmeniui. Jums anuliavus arba ištrynus sistemos paskyrą ar saugumo elementus Jūs automatiškai netenkate teisės naudotis „UPS“ technologija, susijusia su ta sistemos paskyra arba saugumo elementais. JŪS ESATE IŠIMTINAI ATSAKINGI IR IŠIMTINAI JŪSŲ SAŠKAITA LAIDUOJATE UŽ „UPS“ LAIDUOJAMUOSIUS DĖL ŽALOS, SUSIJUSIOS SU BET KOKIU „UPS“ TECHNOLOGIJŲ IR SU JOMIS SUSIJUSIŲ DUOMENŲ NAUDOJIMU ARBA PRIEIGA PRIE JŲ PATIRTOS „UPS“ LAIDUOJAMŲJŲ ASMENŲ, KAI TAI DARO BET KOKS ASMUO, GAVĘS PRIEIGĄ NAUDODAMASIS JŪSŲ SISTEMOS PASKYRA ARBA SAUGUMO ELEMENTAIS, ĮSKAITANT, BE APRIBOJIMŲ, BET KOKI TIESIOGINĮ AR NETIESIOGINĮ NAUDOJIMĄ AR PRIEIGĄ, SU JŪSŲ LEIDIMU ARBA BE JO. Sistemos paskyros pavyzdys yra Jūsų „UPS“ profilis, saugomas „ups.com.“

(c) *Interneto patikimumas.* Jūs sutinkate, kad „UPS“ technologijos veikia naudodamosi internetu, kurio „UPSI“ nekontroliuoja. Taigi, Jūs sutinkate, kad nei „UPS“, nei „UPSI“ nėra tiesiogiai ar netiesiogiai atsakingos už bet kokius nuostolius ar žalą, kurią sukėlė ar tariamai sukėlė tai, kad Jūs netinkamai naudojatės internetu, arba negalėjote prisijungti prie „UPS“ SISTEMŲ ir „UPS“ TECHNOLOGIJŲ per internetą.

(d) *Išorės nuorodos.* „UPS“ technologijose gali būti nuorodų su susietosiomis svetainėmis. Prieiga prie tokių Susietųjų svetainių pateikiama tik Jūsų patogumui ir nereiškia, kad UPS patvirtina tokių Susietųjų svetainių turinį. UPS netvirtina ir negarantuoja jokiose Susietosiose svetainėse pateikto turinio, programinės įrangos, paslaugos ar programos teisingumo, tikslumo, funkcionalumo ar kokybės. Jeigu nuspręsite patekti į Susietąją svetainę, tai darysite savo rizika. UPS nėra atsakinga už Susietųjų svetainių prieinamumą. Be to, Jums naudojantis Susietosiomis svetainėmis galioja visos taikomos taisyklės ir naudojimo sąlygos, įskaitant, be apribojimų, Susietųjų svetainių privatumo taisykles.

(e) *Automatinė prieiga.* Be apribojimų, bet kokia prieiga prie „UPS“ sistemų arba prieglobos „UPS“ technologijų automatinė užklausa įrenginiais, robotais arba kartotinio duomenų rinkimo ir išrinkimo priemonėmis, programomis, scenarijais ar kitais panašaus veikimo mechanizmais, kurie patys nėra pagal šias nuostatas šioms tikslams licencijuota „UPS“ technologija, aiškiai uždraudžiama.

(f) *Virusai.* Jūs sutinkate nesusieti, neįvesti ir neįkelti į „UPS“ sistemas arba „UPS“ prieglobos technologijas jokių virusų, Trojos arklių, kirminų, uždelsto veikimo bombų ar kitokių kompiuterinių programų, kurios (i) skirtos kenkti, trukdyti, perimti ar nusavinti „UPS“ sistemas arba prieglobines „UPS“ technologijas, arba (ii) pažeidžia kitos šalies intelektinės nuosavybės teises.

(g) *Apgrąžos inžinerija.* Neturite teisės taikyti apgąžos inžinerijos priemonių ar bandyti kitokiais būdais išaugti programinės įrangos pirminį kodą, išskyrus atvejus, kai tai toks apribojimas aiškiai draudžiamas pagal taikomus įstatymus.

## 2.6 Informacijos garantija ir leidimas.

(a) *Garantija.* Jūs pareiškiate ir garantuojate, kad (i) turite teisę pateikti informaciją, kurią Jūs perduodate į UPS pagal šią Sutartį, (ii) visa Jūsų į UPS pagal šią Sutartį perduodama informacija apie Jus yra teisinga, tiksli, išsami ir nauja, ir (iii) jūs pateikėte atitinkamus pranešimus kiekvienam asmeniui, susijusiam su Jūsų į UPS teikiama informacija, ir, jeigu reikalaujama pagal teisės aktus, esate gavę visus tokių asmenų tinkamus, savanoriškus, specifinius, informuotus ir galiojančius sutikimus, jei reikia, leidžiančius tvarkyti tokią informaciją, įskaitant tokios informacijos perdavimą į Jungtines Amerikos Valstijas ar kitas šalis, kurių teisės aktai gali neužtikrinti tokio paties asmens duomenų apsaugos lygio, kokį užtikrina to asmens kilmės šalies teisės aktai. Jūs sutinkate, kad „UPS“ neprivalės tikrinti bet kokios Jūsų „UPS“ pateikiamos informacijos tinkamumo ar tikslumo arba juo abejoti.

(b) *Leidimas.* Jūs įgaliojate ir paskiriate „UPS“, „UPS Supply Chain Solutions, Inc.“ ir jų susijusias bendroves, paskirtuosius asmenis ir teisių perėmėjus, dalytis Federalinių normų kodekso (angl. „Code of Federal Regulations“, C.F.R.) 19 skyriaus 111 ir 163 dalyse nurodytais dokumentais, įskaitant bet kokius dokumentus, duomenis ar informaciją, susijusius su Jūsų verslu, su „UPSI“. „UPSI“, įskaitant, be apribojimų, „UPS“ ir „UPS Supply Chain Solutions, Inc.“, gali pasamdyti trečiąją šalį, kad vykdytų einamuosius ir administracinius verslo procesus (pvz., sąskaitų rengimo, surinkimo, bankininkystės, duomenų vaizdavimo ir dokumentų laikymo operacijas), ir Jūs šia sutartimi suteikiate „UPSI“ savo savanorišką, specifinį ir informuotą sutikimą pateikti dokumentus, įskaitant tuos, kurie susiję su Jūsų verslu, skirtus tam, kad jų gavėjas galėtų atlikti minėtus einamuosius ir administracinius verslo procesus. Jūs sutinkate, kad laikantis „UPS Supply Chain Solutions, Inc.“ Paslaugų nuostatų ir sąlygų, turite prievolę ir visą atsakomybę už visų pagal JAV muitų ir (arba) kitus teisės aktus reikalaujamų dokumentų turėjimą ir kad ši Sutartis niekaip nereikalauja, kad „UPSI“ būtų, o „UPSI“ neprisiima prievolės būti Jūsų „raštvėdė“ arba „raštvėdybos įgaliotinė“.

(c) *Apgrąžos inžinerija.* Neturite teisės taikyti apgąžos inžinerijos priemonių ar bandyti kitokiais būdais išaugti programinės įrangos pirminį kodą, išskyrus atvejus, kai tai toks apribojimas aiškiai draudžiamas pagal taikomus įstatymus.

(d) *Kliento logotipo naudojimas.* Kai kurios „UPS“ prieglobos technologijos gali būti individualizuojamos pridėdant grafinį vaizdą. Jūs Sutarties galiojimo terminu suteikiate „UPS“ pasaulinę, neišskirtinę, neapmokestinimą licenciją naudoti, atkurti, skelbti, pateikti ir rodyti Jūsų vardą ir (arba) nurodytą prekės ženklą, logotipą ar paslaugos ženklus, kuriuos pateikiate „UPS“ (Logotipą) naudoti su „UPS“ technologijomis, kurios prieinamos Jums, kitiems kliento darbuotojams ir kitiems Jūsų įgaliotiems naudotojams (jei tinka), ir išduoti sublicencijas, kurios pagrįstai būtinos šiuo tikslu. Jūs sutinkate pateikti logotipą „UPS“ nurodytu formatu ir nurodyto dydžio. Jūs garantuojate, kad Jums priklauso visos teisės į logotipą ir turite teisę suteikti šiomis nuostatomis suteikiamą logotipo licenciją.

## 2.7 Adresų atitiktis.

(a) *Įvežamųjų siuntų identifikacija.* Kai kurios „UPS“ technologijos identifikuoja įvežamąsias siuntas sutikrindamos siuntos paskirties adresą su Jūsų pateiktu adresu, skirtu naudoti paslaugoms, su adresu atitikties tikrinimo funkcija arba susiedama logistikos identifikavimo dokumentą (LID) su siunta. Jūs garantuojate, kad tokia Jūsų pateikta adreso informacija yra teisinga, išsami ir tiksli, kad, kai tik bus įmanoma, iškart informuosite UPS apie bet kokius Jūsų pateiktos adreso informacijos pokyčius ir kad esate įgalioti gauti Informaciją apie siuntas, UPSI šalių pristatomas Jūsų pateiktu adresu. Jūs sutinkate, kad UPS technologijos 1) gali neatpažinti ir nepranešti apie visas UPSI vežimo sistemoje esančias siuntas, siunčiamas Jūsų pateiktu adresu arba susietas su LID, 2) gali identifikuoti ir pranešti apie siuntas, pateiktas UPSI, kurios neskirtos pristatyti Jūsų pateiktu adresu arba nesusietos su LID, kaip apie skirtas pristatyti Jūsų pateiktu adresu arba susietas su LID, ir 3) gali identifikuoti ir pranešti apie siuntas, kurias pateikiate UPSI, nesusijusiai trečiajai šaliai dėl netinkamo adresavimo, klaidingo adresų palyginimo taikant UPS technologijas arba su tokia siunta susieto klaidingo LID. Ankstesniuose 2) ir 3) punktuose nurodytos siuntos toliau vadinamos „Klaidingai adresuotomis įvežamosiomis siuntomis“. Su Klaidingai adresuotomis įvežamosiomis siuntomis susijusioje informacijoje gali būti pateiktas skaitmeninis siuntos gavėjo parašo vaizdas. UPS BUS ATSAKINGA JŪSŲ ATŽVILGIU TIK NETINKAMO PROFESINIO ELGESIO ARBA DIDELIO APLAUDUMO ATVEJAI, KAI PRETENZIJS AR IEŠKINIAI

## DĒL ŽALOS ATLYGINIMO PATEIKIAMI REMIANTIS ATSKLEISTA INFORMACIJA APIE KLAIDINGAI ADRESUOTAS IVEŽAMĄSIAS SIUNTAS.

(b) *Su klaidingai adresuotomis įvežamosiomis siuntomis susijusi informacija.* Su klaidingai adresuotomis įvežamosiomis siuntomis susijusi informacija, Jūsų gaunama per UPS technologijas, yra „Informacija“. Nustatę Informaciją apie klaidingai adresuotas įvežamąsias siuntas, įsipareigojate tokios Informacijos neatskleisti jokiam Asmeniui ir nenaudoti jos jokiems tikslams. Jūs savo sąskaita atlyginsite žalą ir apsaugosite UPS žalos atlyginimo gavėjus nuo bet kokios Žalos, kurią UPS žalos atlyginimo gavėjai patyrė Jums pažeidus ankstesniame sakinyje nurodytus bet kokius įsipareigojimus.

2.8 *Veiklos rodikliai.* Be išankstinio rašytinio „UPS“ leidimo negalite atskleisti arba skelbti jokios funkcionalumo arba pajėgumo statistikos, susijusios su bet kurio etaloninio testo, atlikto su „UPS“ technologija, rezultatais.

### 3 Siuntimas naudojant „UPS“ technologiją

3.1 *Vežimo paslaugų sutarčių taikymas.* Naudojantis „UPS“ technologijomis pagal „UPS“ paskyrą deklaruojamoms pateiktosioms siuntoms taikomos ir jas reglamentuoja tuo metu galiojanti atitinkamos „UPS“ paskyros vežimo paslaugų sutartis. VISOMS PATEIKTOSIOMS SIUNTOMS, ĮSKAITANT, BE APRIBOJIMŲ, TAS, KURIOMS NETAIKOMA VEŽIMO PASLAUGŲ SUTARTIS, TAIKOMOS VEŽIMO METU GALIOJANČIOS VEŽIMO PASLAUGŲ NUOSTATOS IR SĄLYGOS. Jums draudžiama naudotis kokiomis nors „UPS“ technologijomis, kad kaip paslaugų teikėjas trečiosios šalies „UPS“ klientės vardu pateiktumėte siuntas, nebent „UPS“ anksčiau Jus patvirtino kaip tokio „UPS“ kliento paslaugų teikėją. Visi naudojantis „UPS“ technologijomis pateikti paslaugų užsakymai yra privalomieji ir galutiniai, laikantis atitinkamos vežimo paslaugų nuostatų, galiojančių tokiems užsakymams.

3.2 *„UPS“ technologijos pateikia apytiksliai vežimo mokesčius.* Visi „UPS“ technologijų nurodyti mokesčiai yra tik apytikriai skaičiavimai. Faktiniai mokesčiai yra nurodyti „UPS“ vežimo paslaugų sąlygose ir bet kurioje kitoje taikomoje sutartyje su „UPSI“. Faktiniai mokesčiai ir „UPS“ technologijų nurodyti mokesčiai jų paskelbimo metu gali skirtis. Nepriklausomai nuo „UPS“ technologijų jų paskelbimo metu nurodytų mokesčių, taikomos atitinkamu metu galiojančioje „UPS“ vežimo paslaugų sąlygose ar kitoje raštinėje sutartyje su „UPSI“ nurodytos kainos.

3.3 *Neišsami informacija ir papildomieji mokesčiai.* Jeigu Jūsų pateiktoje informacija apie pateiktąją siuntą, deklaruota naudojantis „UPS“ technologijomis, yra neišsami ar kaip nors netiksli, atitinkama „UPS“ šalis gali, nors neprivalo, Jūsų vardu papildyti arba pataisyti tokią informaciją ir atitinkamai pakoreguoti mokesčius. Jūs sutinkate sumokėti visas vežimo išlaidas, mokesčius, rinkliavas, priemokas, vyriausybės nuobaudas ir baudas, mūsto mokesčius, taikomus dėl to, kad Jūs arba gavėjas nepateikė(te) tinkamų dokumentų arba negavo(te) tinkamų dokumentų, reikiamų licencijų ar leidimų, „UPS“ šalių iš anksto sumokėtus mokesčius, „UPS“ šalių teisinės išlaidas ir bet kurias kitas išlaidas, kurios apskaičiuotos arba patirtos siejant su naudojantis „UPS“ technologijomis deklaruotomis pateiktosiomis siuntomis (kartu – Papildomi mokesčiai). Jeigu už naudojantis „UPS“ technologijomis deklaruotas pateiktąsias siuntas apmokama kredito arba debeto kortele, Jūs aiškiai įgaliojate „UPS“ šalis apskaičiuoti ir gauti visus mokesčius, susijusius su tomis pateiktosiomis siuntomis, įskaitant, be apribojimų, papildomuosius mokesčius, naudojantis ta pačia kredito arba debeto kortele. Jeigu Jums naudojantis „UPS“ technologija galimi kiti sąskaitų tvarkymo būdai, pvz., be apribojimų, sąskaitas apmokant trečiajai šaliai, arba galimybė naudotis „Pay by Text“ programa, Jūs sutinkate garantuoti visų mokesčių, įskaitant papildomuosius mokesčius, susijusių su Jūsų pateiktosiomis siuntomis apmokėjimą tuo atveju, jeigu jų neapmokėtų gavėjas arba trečioji šalis.

3.4 *Vežimo operacijos pabaigimas.* Jūs sutinkate, kad pagal Jūsų pasirinktą mokėjimo būdą (pvz., iš mokėjimo kortelės ir „UPS“ paskyros) gali būti padengtos vežimo paslaugų išlaidos, kai baigiate operaciją „UPS“ technologijose ir Jums pateikiama išspausdinti skirta etiketė, nesvarbu, ar ta etiketė po to yra išspausdinama, prikljuojama prie siuntos ir pateikiama „UPS“ šalims, ar ne.

3.5 *Pateiktosios siuntos gavimas.* Vienintelis galutinis įrodymas, kad „UPS“ šalys iš tiesų gavo pateiktąją siuntą tvarkyti pagal etiketės informaciją, yra tai, kad „UPS“ šalys nuskenuoja Pateiktosios siuntos etiketę.

3.6 *Tarptautinės žinių bazės galimybės.* „UPS Shipping API“, „UPS.com Forms for Export“ ir „TradeAbility Services“ suteikia prieigą prie informacijos, kuria galima naudotis tarptautiniam siuntimui

palengvinti („IKB Capabilities“). Jūs suprantate, kad galiojantys įstatymai, kiti teisės aktai ir taisyklės, įskaitant susijusius su importu ir eksportu, gali keistis ir „IKB Capabilities“ gali neturėti tos informacijos. „IKB Capabilities“ naudojantės tik savo rizika, o „IKB Capabilities“ gali pasikeisti arba būti atnaujinta be pranešimo. „IKB Capabilities“ pateikti pasiūlymai (pvz., tarifų klasifikacijos arba susiję mokesčiai ar rinkliava) nesudaro teisinės rekomendacijos Jums arba bet kokiam kitam asmeniui. Norint išmuitinti Jūsų tarptautinę siuntą, gali prireikti papildomų dokumentų, kurių nepateikia „IKB Capabilities“. Bet koks mokesčių apskaičiavimas gali būti naudojamas tik Jūsų patogumui. „UPS“ negarantuoja dėl jokios „IKB Capabilities“ pateiktos informacijos (pvz., tarifo klasifikacijos) arba mokesčių apskaičiavimo (pvz., mokesčių ir rinkliavų) tikslumo. „UPS“ jokių būdu nėra atsakinga už jokio Asmens arba juridinio asmens patirtą tiesioginę, netiesioginę, pasekminę, atsitiktinę ar kitokią žalą pagal kokią nors teisės teoriją, atsiradusią dėl „IKB Capabilities“ informacijos, formų ar funkcijų klaidų, net jeigu Jūs buvote įspėję „UPS“ apie tokios žalos galimybę. „UPS“ NESUTEIKIA JOKIŲ GARANTIJŲ, ĮSKAITANT, BE APRIBOJIMŲ, NUMANOMAS PERKAMUMO IR TINKAMUMO KONKREČIAI PASKIRČIAI GARANTIJAS „IKB CAPABILITIES“ ATŽVILGIU.

#### **4 Nuostatų galiojimas po Sutarties nutraukimo.**

Nepriklausomai nuo šios Sutarties nutraukimo dėl bet kokios priežasties, toliau nurodyti Informacijos ir bendrojo naudojimo taisyklių skyriai ir toliau galios: 1.1 ir 1.2 poskyriai, 1.4 poskyrio b punktas (ketvirtasis sakiny), 2.1 poskyris (paskutinis sakiny), 2.2 poskyris (paskutinis sakiny), 2.5 poskyrio b punktas (šeštasis sakiny) ir 3.6 poskyris (paskutiniai du sakiniai).



## A PRIEDĖLIS

### APIBRĖŽTYS

Šioje Informacijos ir bendrojo naudojimo politikoje vartojami tokie terminai.

**Administratorius** turi šių Informacijos ir bendrojo naudojimo nuostatų 2.4 straipsnio a punkte apibrėžtą reikšmę.

**3PL informacija** yra informacija, kurią Jūs gaunate 3PL tikslais.

**3PL tikslai** yra Kliento jo verslo tikslais naudojamos trečiųjų šalių teikiamos logistikos paslaugos „UPS“ vežimo klientų 3PL siuntoms vykdyti. Aiškumo dėlei, 3PL tikslai neapima „UPS Technology“ perpardavimo, platinimo ir persikirstymo trečiosioms šalims.

**3PL siunta reiškia** – 3PL paslaugų „UPS“ klientų tos siuntos, kurias (i) „UPSI“ deklaruoja ir nurodo (A) klientas 3PL „UPS“ klientų naudai, ir (B) 3PL paslaugų „UPS“ klientų tiekėjas, arba kliento nurodymu 3PL paslaugų „UPS“ klientų tiekėjas, abiem atvejais deklaruotos „UPSI“ pagal „UPS Accounts“, priskirtą 3PL paslaugų „UPS“ klientams, ir (ii) „UPSI“, kaip numatytas pristatyti klientui 3PL paslaugų „UPS“ klientų naudai.

**Susietosios svetainės** – trečiųjų šalių interneto svetainės ir ištekliai, susieti „UPS“ svetainėse arba „UPS“ technologijose pateiktais URL.

**Paslaugų teikėjo informacija** reiškia informaciją, kurią gavote, veikdamas kaip Paslaugų teikėjas.

**3PL paslaugų „UPS“ klientai** yra „UPS“ siuntimo paslaugų klientai, gaunantys trečiosios šalies logistikos paslaugas iš kliento.